Ersatzteilnummernliste
Spare Parts Number List
Liste des Numeréros de Pièces de Rechange
Lista de Nùmeros de Piezas de Repuesto

KHD
DEUTZ SERVICE

Bauart
Engine Model
Type
Tipo de motor

BA 16 M 816

Motor Nr.
Engine serial no.
Monteur no.
Numero de motor

7 547 226

DEUTZ MWM KHD

Wir behalten uns für diese Druckschrift alle Rechte vor, sie darf ohne unsere Genehmigung weder ganz noch auszugsweise vervielfältigt noch dritten Personen zugänglich gemacht oder in anderer Weise mißbräuchlich verwendet werden.

All rights are reserved for this publication, which must not be reproduced, either wholly or in part, made available to third parties or put to other uses not expressly approved by us.

Nous nous réservons tous les droits concernant cette brochure; elle ne saurait être ni polycopiée ni portée (entièrement ou partiellement) à la connaissance de tiers sans notre autorisation préalable, ni être utilisée à des buts autres que sa destination initiale.

Nos reservamos todos los derechos para el presente impreso, el que, sin nuestra expresa autorización, no se podrá multicopiar total o parcialmente, facilitar a terceros ni utilizar de cualquier otra forma que la prevista.

Klöckner-Humboldt-Deutz
Aktiengesellschaft

Bearbeitung: Abteilung MZAT 1
Editing Department: MZAT 1
Redaction: Dept. MZAT 1
Redaccion: Seccion MZAT 1

Drucksachen-Anforderung: Abteilung MZAT 1
Distributing Department: MZAT 1
Diffusion: Dept. MZAT 1
Distribuye: Seccion MZAT 1

Printed in Germany (West)

Hinweise für Benutzer

Die folgenden Hinweise sollen den Benutzer der Deutz-Teilenummernliste mit dem Aufbau vertraut machen. Alle Benutzer, die das Deutz Ersatzteil-System noch nicht in allen Einzelheiten kennen, sollten die nachstehend aufgeführten Hinweise genau befolgen, damit die einwandfreie Bestimmung von Ersatzteilen gewährleistet werden kann.

Instructions for users

The following instructions should help the user to become familiarised with the layout of the Deutz part numbers list. All users who do not yet know the Deutz spare parts system in detail should follow the instructions given here carefully in order to ensure clear identification of spare parts.

Avis aux utilisateurs

Les instructions ci-après permettront à l'utilisateur de la liste des numéros de pièces Deutz de se familiariser avec le système adopté pour celle-ci. Nous recommandons vivement aux utilisateurs ne connaissant pas encore le système des pièces de rechange Deutz dans tous ses détails, de se conformer exactement aux instructions ci-après pour permettre une identification correcte des pièces de rechange.

Indicaciones para usuarios

Las siguientes indicaciones tienen por objeto familiarizar a los usuarios de las listas de números de pieza Deutz con este sistema. Todos los usuarios que no conocen todavîa todos los detalles del sistema de repuestos Deutz deberîan seguir estrictamente las indicaciones dadas a continuación para que quede garantizada la exacta determinación de repuestos.

1. Gegenüberstellungsverzeichnis (GV)

Das GV stellt die Verbindung zwischen den 7-stelligen Motorseriennummern und den Produktnummern her. Alle Motoren des gleichen Fertigungsstandes, unabhängig von Verwendung, bzw. Herstellungsdatum, tragen die gleiche Produktnummer. Falls eine Motoränderung aufgrund technischer Verbesserungen oder aus anderen Gründen erforderlich wird, so daß sich Teileänderungen ergeben, wird den Motorseriennummern der so modifizierten Motoren eine neue Produktnummer zugeordnet.

1. Cross Reference list (GV)

The cross reference list (GV) combines the 7-digit engine serial numbers and the product numbers. All engines at the same state of production, disregarding application and production date respectively, have the same product number. In case an engine alteration is required because of technical improvements or for other reasons, so necessitating parts alterations, a new product number is assigned to the serial numbers of the modified engines.

1. Liste comparative (GV)

La liste comparative établit la correspondance entre les numéros de séries de moteur á 7 chiffres et les numéros de produit. Tous les moteurs d'un même état de fabrication, quelle que soit leur utilisation ou leur date de fabrication, portent le même numéro de produit. Toute modification d'un moleur suite à des perfectionnements techniques ou pour d'autres raisons, entraînant des changements de pièces, un nouveau numéro de produit est affecté aux numéros de série des moteurs ainsi modifiés.

1. Indice de confrontación (GV)

El Indice de confrontación (GV) realiza la unión entre los Nos. de serie de motores, de 7 guarismos, y los Nos. de producto. Todos los motores del mismo nivel de producción, independientemente de su aplicación resp. fecha de construcción, llevan el mismo No. de producto. En caso de ser necesaria una modificación del motor por perfeccionamientos técnicos u otros motivos de modo que resulten modificaciones de piezas, se da a los Nos. de serie de los motores asî modificados un nuevo No. de producto.

2. Baugruppen-Übersicht

Auf dieser Übersicht sind die Baugruppen der Deutz-Motoren in numerischer Reihenfolge mit Angabe der charakteristischen Symbole und der Baugruppen-Benennung aufgeführt.

Da das Baugruppen-Verzeichnis innerhalb der Produktnummer nach Baugruppen aufgebaut ist, sollte die betreffende Baugruppen-Nummer bei der Ermittlung von Ersatzteilen bekannt sein.

2. Assembly survey

The different assemblies of Deutz engines are presented in numerical order in this survey, together with indication of the characteristic symbols and assembly designation.

Since the assembly list is compiled within the product numbers according to assemblies, the corresponding assembly number should be known when identifying the spare parts.

2. Tableau récapitulatif des groupes de construction

Ce tableau récapitulatif reprend les groupes de construction des moteurs Deutz par ordre numérique avec indication des symboles caractéristiques et les désignations des groupes de construction.

Etant donné que l'index des groupes de construction est classé par groupes de construction à l'intérieur des numéros de produit, le numéro de groupe de construction doit être connu pour l'identification des pièces de rechange.

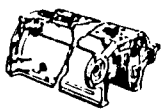
2. Leyenda de grupos de construcción

Hemos indicado en esta leyenda los grupos de construcción de los motores Deutz en orden numérico, con los símbolos característicos y la denominación del grupo de construcción.

Como quiera que el Indice de grupos de construcción queda subdividido, dentro de los Nos. de producto, según grupos de construcción, se debería conocer, al determinar repuestos, el respectivo No. de grupo de construcción.

KHD DEUTZ

Baugruppenübersicht »Motoren«
Index of construction groups »Engines«
Index des groupes de construction »Moteurs«
Indice de los grupos de construcción »Motores«

01

Kurbelgehäuse
Crankcase
Carter
Cárter

02

Ölwanne
Oil pan
Carter d'huile
Sumidero de aceite

04

Zylinder
Cylinder
Cylindre
Cilindro

05

Kurbelwelle
Crankshaft
Vilebrequin
Cigüeñal

06

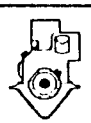
Pleuelstange
Connecting rod
Bielle
Biela

07

Kolben
Piston
Piston
Embolo

08

Zylinderkopf
Cylinder head
Culasse
Culata

09

Räderkasten
Timing chest
Carter de distribution
Caja tren de engranajes

10

Nockenwellen
Camshaft
Arbre à cames
Arbol de levas

11

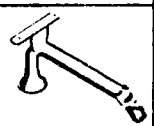
Steuerungsteile
Timing gears
Organes de distribution
Partes de distrubución

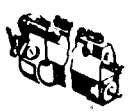
14

Schmierölpumpe
Lube oil pump
Pompe à huile de graissage
Bomba de aceite lubricante

15

Schmierölfilter Schmierölkühler
Lube oil filter Lube oil cooler
Filtre/Radiateur à huile-moteur
Filtro/Refrigerador de aceite lubricante

16

Ölleitungen
Oil lines
Conduites d'huile
Tuberías de aceite

17

Einspritzpumpe
Injection pump
Pompe d'injection
Bomba de inyección

18 Einspritzpumpenantrieb

Injection pump drive
Entraînement de pompe d'injection
Accionamiento para bomba de inyección

19

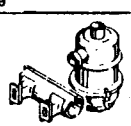
Einspritzventil
Injector
Injecteur
Inyector

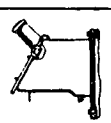
20

Kraftstoffilter
Fuel filter
Filtre nourrice
Filtro de combustible

21

Kraftstoffleitungen
Fuel pipes
Tuyauteries à combustible
Tuberías de combustible

22

Luftfilter
Air cleaner
Filtre à air
Filtro de aire

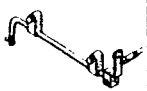
23

Schmierölbehälter
Lube oil tank
Reservoir d'huile
Tanque aceite lubricante

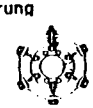
26

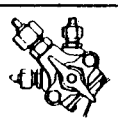
Glühanlage
Heater plug installation
Equipement de préchauffage
Sistema de incandescencia

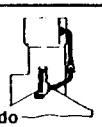
27

Drehzahlverstellung
Speed control
Changement de vitesse
Graduación de revoluciones

29

Regulergestänge
Control linkage
Tringlerie de contrôle
Varillaje de regulación

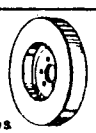
30 Druckluftanlaßsteuerung

Airstarting control
Distribution d'air de Lancement
Distribución de arranque neumatico

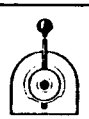
31

Anlaßventil
Starting valve
Soupape de Lancement
Válvula de arranquer

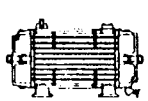
32

Druckluftleitungen
Compressed air pipes
Conduites à air comprimé
Tuberías de aire comprimido

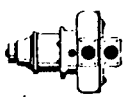
33

Luftpresser
Air compressor
Compresseur d'air
Compresor de aire

34

Schwingungsdämpfer
Vibration damper
Amortisseur de vibrations
Amortiguador de vibraciones

35

Fahrstand
Control console
Poste de conduite
Puesto de mando

36

Wasserkühler
Water cooler
Refroidisseur d'eau
Refrigerador de agua

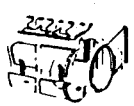
37

Kühlwasserpumpe
Cooling water pump
Pompe à eau
Bomba de agua refrigerante

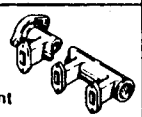
38

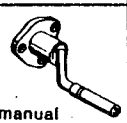
Kühlwasserleitungen
Water pipes
Conduites d'eau de refroidissement
Tuberías agua refrigerante

39

Kühlgebläse
Cooling air blower
Turbine de refroidissement
Ventilador de refrigeración

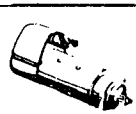
40 Kühlluftführung

Cooling air ducting
Guidage d'air de refroidissement
Conducción de aire refrigerante

41

Abgassammelrohr
Exhaust manifold
Collecteur echappement
Colector escape

42

Andrehvorrichtung
Cranking device
Vireur
Dispositivo de arranque manual

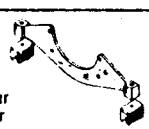
43

Abgasturbolader
Turbocharger
Turbocompresseur de suralimentation
Turbosobrealimentador

44 Generator

Generator Starter
Starter motor
Générateur
Moteur de démarrage
Generador
Arrancador

45

Schiffgetriebe
Marine gear
Inverseurréducteur
Reductor inversor

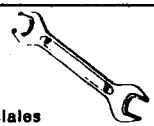
46

Motorlagerung
Engine mounting
Suspension du moteur
Suspensión del motor

48

Elektrische Teile
Electrical accessories
Accessoires électriques
Accesorios eléctricos

49

Werkzeuge
Tools
Outils
Herramientas

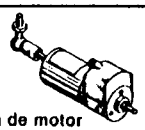
50

Sonderwerkzeuge
Special tools
Outils spéciaux
Herramientas especiales

51

Meßgeräte
Measuring instruments
Instruments de mesure
Aparatos de medición

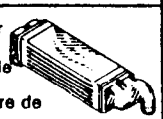
52

Kupplung
Clutch
Embrayage
Embrague

56

Motorabstellung
Engine shutdown
Arrêt du moteur
Dispositivo de parada de motor

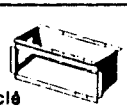
57

Keilriemenschutz
V-belt guard
Pare-courroie
Protección de correa trapecial

58 Ladeluftkühler

Intercooler
Refroidisseur d'air de suralimentation
Refrigerador para aire de sobrealimentación

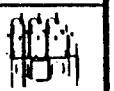
59 Werkzeuge für Einspritzpumpe

Injection pump tools
Outils pour pompe d'injection
Herramientas para bomba de inyección

61

Abluftkasten
Air discharge frame
Hotte de départ d'air vicié
Caja de evacuación de aire

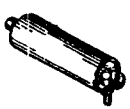
63

Starthilfe
Starting aid
Assistance de démarrage
Medio auxiliar de arranque

65

Einspritzventilkühlung
Injector cooling
Refroidissement des injecteurs
Refrigeración de inyectores

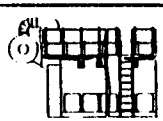
70

Motorklappenbremse
Engine brake
Frein clapet moteur
Freno tramp. motor

71

Schalldämpfer
Silencer
Silencieux
Silenciador

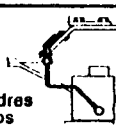
83

Hydraulikpumpe
Hydraulic pump
Pompe hydraulique
Bomba hidraulica

84

Laufsteg
Gangway
Passerelle
Pasarela

85

Schwungradbremse
Flywheelbrake
Frein sur volant
Freno de volante

86

Zylinderschmierung
Cylinder lubrication
Lubrification des cylindres
Lubricacion de cilindros

87

Ladeluftleitung
Charge air pipe
Conduite d'air suralimentation
Conducto de Aire

Klöckner-Humboldt Deutz AG KHD